



# Korean Studies Newsletter



Center for Korean Studies  
University of Hawai'i

No. 78, July 2008

Committee on Korean Studies  
Association for Asian Studies

## Echoes of Tok Island Dispute Heard in U.S. Library of Congress

HANA KIM

*Chair, Committee on Korean Materials*

IN EARLY JULY 2008, the U.S. Library of Congress (LC) announced plans to discuss a proposed change of the official geographic name heading of "Tok Island (Korea)" to the new heading of "Liancourt Rocks." Furthermore, under this proposal "Islands—Korea (South)," the broader term of the heading "Tok Island (Korea)," would also be changed to "Islands of the Sea of Japan." The meeting of the Editorial Board of the Cataloging Policy and Support Office of the Library of Congress to discuss the change was planned for July 16. The LC explained the rationale behind this proposal as a desire to bring the geographic name heading in line with that used by the GEONet Names Server (GNS) of the National Geospatial-Intelligence Agency (the BGN foreign names system).

However, this plan, which had been proposed without any consultation with subject experts in the field, caused great concern among Korean studies librarians throughout North America, Australia, New Zealand, and France, who expressed strong objections, not only to the proposed change to "Liancourt Rocks" but also to the removal of the qualifier "Korea," notably as the island is currently inhabited by South Korean citizens and protected by the South Korean armed forces.

*(continued on page 3)*

## 2009 Annual Meeting Deadline

AUGUST 15, 2008, IS THE deadline for receipt of proposals for presentations at the Association for Asian Studies Annual Meeting in Chicago March 26–29, 2009.

The complete call for papers, with detailed information about panel formats, procedures, and selection criteria, is available on the AAS Web site at <http://www.aasianst.org/annual-meeting/2009-Call-for-Papers.htm>.

Program Committee members responsible for Korea and Japan are: Robert Pekkanen, Univ. of Washington ([pekkanen@u.washington.edu](mailto:pekkanen@u.washington.edu)); Joshua Mostow, Univ. of British Columbia ([jmostow@interchange.ubc.ca](mailto:jmostow@interchange.ubc.ca)); and Kyung Moon Hwang, Univ. of Southern California ([khwang@usc.edu](mailto:khwang@usc.edu)).

## Korean Studies Dissertation Workshop

THE COMMITTEE ON KOREAN STUDIES joined with the Social Science Research Council in co-sponsoring the SSRC's Korean Studies Dissertation Workshop July 13–17, 2008. The workshop, funded by a grant from the Korea Foundation, was held at the Asilomar Conference Center in Pacific Grove, Calif., and brought together twelve students and four faculty members.

The goal of the workshop was to create an opportunity for advanced graduate students and faculty to give and receive critical feedback on dissertations in progress. Workshop participation was open to full-time students in all fields in the social sciences and humanities from institutions throughout the United States and Canada.

The workshop format involved individual students leading discussions of their projects with mentor faculty and student peers from various disciplines to receive creative and critical input on improving their fieldwork plans or writing strategies. The four-day program concluded with an open forum in which students and faculty discussed practical concerns such as publishing, career planning, tenure, and the like.

The faculty for the 2008 workshop included anthropologist Nancy Abelmann of the Univ. of Illinois, Urbana-Champaign; literature specialist Kyeong-Hee Choi of the Univ. of Chicago; political scientist Jae-Jung Suh of Johns Hopkins Univ.; and historian John Duncan of the Univ. of California, Los Angeles.

Plans for another dissertation workshop in 2009 are not yet final but will likely involve a similar schedule, with a May 1 application deadline and a workshop in mid July.

For further information, contact the Social Science Research Council, 810 Seventh Ave., New York, N.Y. 10019; telephone 212-377-2700, ext. 423; fax: 212-377-2727; Web: <http://www.ssrc.org>.

---

## Inside

---

Northeast Asia Council Korean Studies Grants	2
Korea Foundation Graduate Studies Fellowships	3
Korean Flagship Degrees Launched at Hawai'i	4
Hawai'i Happenings	5–6
A Graduate Student's Life in the Field	7

---

---

## Northeast Asia Council Korean Studies Grants

---

THE NORTHEAST ASIA COUNCIL of the Association for Asian Studies (NEAC), in conjunction with the Korea Foundation, offers a grant program in Korean studies to assist the research of individual scholars based in North America, to improve the quality of teaching about Korea on both the college and precollege levels, and to integrate the study of Korea into the major academic disciplines. Grants are available in the following categories.

**Research Travel - North America.** Awards of up to \$2,000, including a maximum of \$200 for daily expenses, are available to scholars who are engaged in research on Korea and wish to use museum, library, or other archival materials located in the United States and Canada. Primarily intended to support post-doctoral research, though pre-doctoral dissertation research will be considered.

**Short-term Research Travel to Korea.** Grants of up to \$2,500 are available to cover travel, research, and subsistence expenses on trips to Korea for projects explicitly related to Korean studies that can be accomplished in a relatively short period. These grants are intended for scholars who are already familiar with Korea and with their topic, but who need time in Korea in order to complete their work.

**Workshops and Conferences.** Partial support, generally up to \$3,000, for organizing conferences on Korea, including support for planning meetings for larger conferences funded from other sources. Applicants must furnish detailed budgets showing travel expenses and daily costs, along with names and curriculum vitae of key personnel.

**Projects that Enhance Korean Studies Teaching.** A flexible category of support for planning, workshops, and materials related to teaching about Korea or integrating Korean studies topics in broader categories of instruction. Awards normally will not exceed \$1,000 and are intended to assist in the development of larger projects. Proposals for grants to teachers for instructional materials are also accepted in this category. Instructional material may include books, CD-ROMs, videos, and other materials that would assist faculty at small institutions who would otherwise be unable to obtain such materials for their Korea-related courses. Applications must specify the course or project in which the materials will be used, the estimated number of students, and the exact title, price, and source of the materials to be purchased. A letter of support from the institution's library or relevant academic unit is required. Materials purchased with these funds will be the property of the institution, not the individual applicant.

**AAS Annual Meeting Travel Grants for Korean Studies Graduate Students.** Travel support for graduate students who will present papers on Korea at the annual meeting of AAS. This program is open to currently registered graduate students who appear on the upcoming AAS meeting program as presenters of formal papers. Applicants should submit NEAC application form, proof of student status,

copy of letter announcing acceptance for presentation at AAS, paper abstract, and current C.V. Awards will be made in the amount of \$300–\$500, which can be used for travel expenses including airfare and lodging.

Applications must be submitted on the NEAC grant application form (available on line at <http://www.aasianst.org>). Inquiries and requests for application forms should be addressed to NEAC Korea Grants, Association for Asian Studies, 1021 E. Huron St., Ann Arbor, MI. 48104. Tel: (734) 665-2490. Applications must arrive (not be postmarked) by February 1 for the spring/summer awards and October 1 for the fall/winter awards.

To facilitate the review and notification process, all travel and conference projects must begin after the relevant grant cycle, i.e., after December 1 for the fall submission date and May 1 for the spring deadline.

Grants take the form of reimbursement rather than payment in advance. Original receipts need to be retained and reimbursement is only for actual expenses incurred up to the amount of the grant awarded.

The AAS is unable to support funding requests for indirect costs from applicants to its small-grant programs. The association is a membership organization rather than a funding agency and conducts its grant programs as a service through the voluntary help of its members. Funds for all grant programs originate from outside agencies, and individual awards are quite modest. Applicants' home institutions are therefore asked to waive their normal indirect cost requirements.

\* \* \*

Fifteen awards were made under the Korean Studies Grants program for spring 2008. The recipients are:

RESEARCH TRAVEL—NORTH AMERICA: Inhye Kang, McGill Univ., and Brian Robert Gold, Univ. of Alberta.

SHORT-TERM RESEARCH TRAVEL TO KOREA: Youngmin Choe, Univ. of San Diego; Seunghei Clara Hong, Univ. of Michigan; Jungwon Kim, Univ. of Illinois at Urbana-Champaign; June Hee Kwon, Duke Univ.; EunSung Lee, Rutgers Univ.; Jinhee Lee, Eastern Illinois Univ.; Cedar Bough T. Saeji, UCLA; and Stella Yingzi Xu, Roanoke College.

INSTRUCTIONAL MATERIALS: Patricia Campuzano, San Pedro High School.

WORKSHOPS AND CONFERENCES: Hyunjoon Park, Univ. of Pennsylvania.

ANNUAL MEETING TRAVEL GRANTS FOR GRADUATE STUDENTS: Franklin Rausch, Univ. of British Columbia; Dane Hunter Alston, Australian National Univ.; and Sophia Jungmee Kim, UCLA.

## Korea Foundation Graduate Studies Fellowships for 2008–2009 Announced

THE KOREA FOUNDATION has announced the recipients of its 2008–2009 Graduate Studies Fellowships for North America. The foundation selected eighteen students from eight universities to receive the \$15,000 awards.

The recipients are:

- Motokazu Matsutani, Ph.D., History, East Asian Languages and Civilizations, Graduate School of Arts and Science, Harvard Univ.
- Heekyoung Cho, Ph.D., Korean Literature, East Asian Languages & Civilizations, Univ. of Chicago.
- Sungyun Lim, Ph.D., History, Department of History, Univ. of California, Berkeley.
- Grace June Chae, Ph.D., History, Department of History, Univ. of Chicago.
- Hwisang Cho, Ph.D., History, Dept. of History, Columbia Univ.
- Shinyoung Kwon, Ph.D., History, Dept. of History, Univ. of Chicago.
- Leif Peter Olsen, Ph.D., Korean Literature, Dept. of Asian Studies, Univ. of British Columbia.
- Deborah Baxt Solomon, Ph.D., History, Dept. of History, Univ. of Michigan, Ann Arbor.
- Yoon Sun Yang, Ph.D., Korean Literature, East Asian Languages & Civilizations, Univ. of Chicago.
- Alyssa Park, Ph.D., History, Dept. of History, Columbia Univ.
- Si Nae Park, Ph.D., Korean Literature, Dept. of Asian Studies, Univ. of British Columbia.
- Janet Yoon-sun Lee, Ph.D. Korean Literature, Asian Language and Cultures, Univ. of California, Los Angeles.
- Jae-yon Lee, Ph.D, Korean Literature, Dept. of East Asian Languages & Civilizations, Univ. of Chicago.
- Aniko Varga, Ph.D., Korean History, Dept. of History, Univ. of Chicago.
- Bonnie Ruth Tilland, Ph.D., Sociocultural Anthropology, Dept. of Anthropology, Univ. of Washington.
- Ju Hui Judy Han, Ph.D., Geography, Dept. of Geography, Univ. of California, Berkeley.
- Spencer James Jentsch, Ph.D., Korean Language, Dept. of Asian Studies, Univ. of British Columbia.
- Jisoo Kim, M.A., History, Dept. of East Asian Languages & Cultures, Columbia Univ.

Details regarding eligibility and application procedures for the Korea Foundation Graduate Studies Fellowships for students in North America can be found on the Association for Asian Studies Web site: <http://www.aasianst.org/grants/main.htm#AAS/KOREA>.

## Tok Island Dispute in the Library

*(continued from page 1)*

In addition, concern was also expressed over the proposal to include the broader term “Islands of the Sea of Japan,” a term taken from the existing heading “Japan, Sea of.” In fact, the term “Japan, Sea of” is itself being disputed. Further, its wording would seem to imply that the island is located within Japanese territory.

Erica S. Chang, librarian at the Univ. of Hawai‘i at Mānoa and a member of the Subject Authority Cooperative Program (SACO) of the Program for Cooperative Cataloging (PCC), an international cooperative program coordinated jointly by the Library of Congress and PCC participants around the world, reviewed the general cataloging rules and guidelines about disputed areas in regard to creating new headings and changing existing ones.

According to Chang, there is no pertinent rule for a case like Tok Island. She explained that based upon existing records for similar cases as well as precedent in terms of the conventional practices of the cataloging community, the best solution for the heading “Tok Island (Korea)” is to leave it as is until the issue is resolved at the international level.

Consequently, members of the Committee on Korean Materials and other Korean studies librarians in North America voiced a strong and unified protest to this sudden proposal and at the same time made the relevant South Korean governmental bodies aware of the situation.

As a result, the Library of Congress has now officially postponed any decision on this matter pending international resolution of the issue.

Concerns about the subject heading should be addressed to the Library of Congress Cataloging Policy and Support Office (CPSO) ([cpsol@loc.gov](mailto:cpsol@loc.gov)).

\* \* \*

The current members of the Committee on Korean Materials, under the auspices of the Council on East Asian Libraries, are:

- Hana Kim (chair), Korea studies librarian, Cheng Yu Tung East Asian Library, Univ. of Toronto
- Daniel Kane, Korea specialist librarian, Hamilton Library, Univ. of Hawai‘i at Mānoa
- Hee-sook Shin, Korean studies librarian, C. V. Starr East Asian Library, Columbia Univ.
- Hyokyung Yi, Korean studies librarian, East Asia Library, Univ. of Washington
- Mikyung Kang, librarian for the Korean Collection, Harvard-Yenching Library, Harvard Univ.
- Miree Ku, Korean studies librarian, International & Area Studies, Perkins Library, Duke Univ.
- Younghee Sohn, Korean studies librarian, East Asian Collection, Regenstein Library, Univ. of Chicago
- Erica S. Chang, librarian, Cataloging Dept., Hamilton Library, Univ. of Hawai‘i at Mānoa (adviser, Committee on Korean Materials).

## Korean Flagship Degrees Launched at the University of Hawai'i at Mānoa

THE UNIVERSITY OF HAWAII AT MĀNOA has launched two new Korean Flagship-related degree programs in the Department of East Asian Languages and Literatures: B.A. in Korean for Professions and M.A. in Korean for Professions.

These programs are aimed at preparing American students to be able to function in Korean at the superior level as professionals in their chosen academic or occupational fields. Accordingly, the programs provide intensive advanced-level language-through-content training, especially in specific areas of specialization.

The B.A. in Korean for Professions requires 36 credit hours of work in advanced-level Korean language and culture courses at UHM, along with individualized domain-specific tutoring. Following the required course work at UHM, students are required to do one year of intensive field study in the Korean Flagship Overseas Program (KFOP) at Korea University.

It is recommended for students' practical benefit that they enroll in the Korean B.A. program for a dual major along with another disciplinary degree either in an arts and sciences area such as political science, economics, sociology, history, or psychology or in a professional area such as business, law, medicine, nursing, social work, or engineering.

The M.A. in Korean for Professions is a two-year program (non-thesis, minimum of 34 credit hours). During the first year, students receive intensive, task-based Korean language instruction at UHM, along with individualized domain-specific tutoring. This is followed by a second year of intensive immersion study at KFOP at Korea University, where students take courses, participate in individualized professional internships, and receive Korean peer tutoring.

For both the B.A. and M.A. programs, applicants must satisfy regular UHM admission requirements (e.g., transcripts and GRE scores for M.A. students).

In addition, applicants must (a) be U.S. citizens, (b) have an ACTFL Advanced level (or ILR Level 2 or 2+) of proficiency in Korean (as tested by Flagship faculty), and (c) have a GPA of 3.0 or higher.

Native speakers of Korean are ineligible for either program. Applicants' majors bear no relation to acceptance for either program, even though the content of the M.A. program focuses on U.S.–Republic of Korea political and business relations.

Successful completion of the programs at both UHM and KFOP and demonstration of the ability to use Korean at the professional level (ACTFL "superior" or ILR 3) are required for conferment of a B.A. or M.A. degree in Korean for Professions.

Various kinds of financial aid are available, including Language Flagship Fellowships (M.A. students only), which require an additional application. Once admitted, students

are qualified for UHM Korean Flagship Program stipends, and there are further scholarship opportunities both on and off campus.

The Undergraduate Certificate Program in Korean for Professions (Summer Intensive Program) will be launched in the summer of 2010. It will consist of an intensive eight-week summer program on the UHM campus (15 credit hours) followed by a one-year overseas program at Korea University.

Graduates of the programs will be prepared to serve in government departments or in the private sector, where they can fully utilize their abilities as Korea specialists. Some graduates may want to pursue advanced degrees in their chosen areas.

For more information, visit the Korean Flagship Center Web site at <http://www2.hawaii.edu/~flagship> or contact Prof. Jinhwa Lee (808-956-4792; [jinhwa@hawaii.edu](mailto:jinhwa@hawaii.edu)) for the M.A. program or Prof. Sang Yee Cheon (808-956-8020; [scheon@hawaii.edu](mailto:scheon@hawaii.edu)) for the B.A. and Certificate programs.

## Fourth Annual Workshop of the Worldwide Consortium of Korean Studies Centers

THE FOURTH ANNUAL Workshop of the Worldwide Consortium of Korean Studies Centers was held at the Australian National University June 23–26, 2008.

The University of Hawai'i at Mānoa was represented at this year's workshop by political science Ph.D. candidate Whi Chang. Chang presented a paper titled "Nationalism and Colonial Tradition in *Communist Morals: Morals Education in North Korea*."

The workshop is intended to provide a forum for graduate students working in Korean studies to share their research findings, to encourage and facilitate the publication by graduate students, and to promote scholarly interest in Korea.

The workshop was conducted with financial assistance from the Korea Foundation, the Australia-Korea Foundation, the College of Asia and the Pacific, and the ANU Centre for Korean Studies.

The fifth annual workshop will be held at the University of Hawai'i at Mānoa in 2009.

The Worldwide Consortium of Korean Studies Centers consists of Korea University, Seoul National University, Yonsei University, UCLA, Harvard University, the University of Hawai'i at Mānoa, SOAS-University of London, Kyushu University, Peking University, Fudan University, the University of British Columbia, and the Australian National University.

## CKS Faculty Notes

**William O'Grady**, professor of linguistics, gave an invited plenary address at the 16th Meeting of the International Circle of Korean Linguistics, held at Cornell University, June 26–28, 2008. The title of his talk was “Some Issues in Korean Syntax and Processing.”

\* \* \*

**Mike Douglass**, professor of urban and regional planning, gave the keynote presentation at the International Conference on Global Migration and the Household—Implications for Korea, Taiwan and Japan at the Research Institute for Social Science, Ewha Womans Univ., May 23, 2008. The presentation was titled “A Global Household Perspective on Migration and Social Change in Korea, Japan and Taiwan.” His travel was funded by the Ford Foundation and local costs were covered by Ewha.

Douglass's current research projects include The Globalization of the Household in East Asia and Globalization, the Rise of Civil Society and the City in East Asia.

\* \* \*

**Gary Pak**, associate professor of English, is engaged in research on Korean Americans in the Korean War in preparation for writing a novel on the Korean War. He is also carrying out research on the oral histories of second-generation Korean Americans in Hawai'i and contemporary Korean film.

Pak's recent publications include two contributions to *Honolulu Stories* (Mutual Publishing, 2008): An excerpt from the novel *Children of a Fireland* and the short story “The Garden of Jiro Tanaka.”

Pak also presented a literary reading at the Asian American Studies Center, Stanford Univ., May 23, 2008; presented a paper at the Pacific Island Research Cluster colloquium, Univ. of California at Santa Cruz, May 24, 2008; organized a Korean film series at the Center for Korean Studies during the spring 2008 semester; led workshops on translation in the Humanities Dept., Yonsei Univ., during June and July 2008; and lectured on Asian American and Korean American literatures for the Office of Global Affairs, Ewha Womans Univ. in June and July 2008.

For his visits to California, he received travel grants from the Univ. of California Santa Cruz and the Univ. of Hawai'i at Mānoa.

\* \* \*

**Judy Van Zile**, professor of dance, recently published several essays in her specialty: “Korean Dance in Hawaii: A Century in the Public Eye,” in *From the Land of Hibiscus: Koreans in Hawaii*, ed. by Yong-ho Choe (Univ. of Hawai'i Press, 2007); “Experiencing Dance in the Land of the Morning Calm,” *Kugak nuri* [Korean Music, the monthly magazine of the National Center for Korean Traditional Performing Arts, Seoul] (December 2007); “Korean Dance Aesthetics: A Preliminary Investigation,” *Society and Culture* [Journal of the Socio-Cultural Research Institute, Ryukoku University, Japan] (May 2007), and “Interpreting the Historical Record: Using Images of Korean Dance for Understanding the Past,” in *Dancing from Past to Present: Nation, Culture, Identities*, ed. by Theresa Jill Buckland (Univ. of Wisconsin Press, 2006).

Van Zile also gave a presentation on dance and Korea's National Treasure System at the Seminar for New Ethnochoreologists, Norwegian Univ. for Science and Technology, Trondheim, Norway, in April 2008.

\* \* \*

Professors **Mee-Jeong Park** and **Sang Yee Cheon** of the Dept. of East Asian Languages presented papers at the annual conference of the American Association of Teachers of Korean, held at the State Univ. of New York at Binghamton June 27–29, 2008. Park's paper was titled “Proficiency through Korean TV Dramas.” Cheon's paper, co-authored with **Kevin D. Kim**, was titled “Teaching Changing Korean Values through Korean TV Commercials.”

Dept. of East Asian Languages graduate students **Sorin Huh** and **Yoon Hwa Choi** also presented a paper at the same conference: “Lasting Effects of Korean Community Schools on University-Level Students.”

### Korean Studies Newsletter

Korean Studies Newsletter is published twice yearly (in July and December) by the Committee on Korean Studies, Northeast Asia Council, Association for Asian Studies, and the Center for Korean Studies, School of Hawaiian, Asian and Pacific Studies, University of Hawai'i at Mānoa.

Contributions of news items and requests to receive the newsletter are welcomed and may be sent to Newsletter Editor, Center for Korean Studies, University of Hawai'i, 1881 East-West Road, Honolulu, HI 96822. Telephone: (808) 956-7041. Fax: (808) 956-2213.

Edited by  
Hagen Koo  
hagenkoo@hawaii.edu  
<http://www.hawaii.edu/korea/>

## Linguistic Study is Next Volume in *Hawai'i Studies on Korea Series*

THE NINTH VOLUME IN THE Center for Korean Studies' *Hawai'i Studies on Korea* series, published in association with the University of Hawai'i Press, will appear in fall 2008 with the issuance of *Koreo-Japonica: A Re-evaluation of a Common Genetic Origin* by Alexander Vovin.

Vovin, a member of the Center for Korean Studies faculty, is a specialist in Japanese and Korean historical linguistics.

The Japonic (Japanese and Ryukyuan) portmanteau language family and the Korean language have long been considered isolates on the fringe of Northeast Asia. Although many specialists in Japonic and Korean historical linguistics have argued for a genetic relationship between the two, this concept has not been endorsed by general historical linguists.

Vovin, a longtime advocate of the genetic relationship view, reanalyzed the known data in the hope of finding evidence to support this view. In the process, however, he became convinced that the similarities between Japonic and Korean are the result of several centuries of contact and do not descend from a hypothetical common ancestor.

In his new book, Vovin reviews recent advances in the reconstruction of both language families. His detailed analysis of most of the morphological and lexical comparisons offered so far shows that whenever the proposed comparisons are not due to pure chance, they can almost always be explained as borrowings from Korean into a central group of Japanese dialects from roughly between the third and eighth centuries A.D. The remaining group of lexical (but not morphological) comparisons that cannot be explained in this way is, he argues, too small to serve as proof of even a distant genetic relationship.

The book is scheduled to be released in November and will be available through book sellers and directly from the University of Hawai'i Press. For more information, see the press Web site: <http://www.uhpress.hawaii.edu>.

## Film Support Grant to University of Hawai'i

THE KOREAN FILM COUNCIL selected the University of Hawai'i at Mānoa as one of the 2008 participants in its Support Program for Hub-Library for Korean Film Studies.

This program provides published material related to Korean films as well as Korean film DVDs to libraries outside Korea in order to support Korean film studies scholars and students. Participating libraries are chosen annually on the basis of geographical importance, film studies activities, prospects for development of Korean film studies, and management and usage plans for the provided materials.

Questions about local selection, use, and management of the provided material should be directed to the Korea specialist librarian in Hamilton Library's Asia Collection.

## CKS 2008–2009 Scholarships Awarded

THE CENTER FOR KOREAN STUDIES has awarded scholarship grants to more than two dozen University of Hawai'i at Mānoa students for the 2008–2009 academic year.

Foreign Language and Area Studies (FLAS) scholarships for the academic year were awarded to Chungjoon Lee (history), Nathan Nass (music), and Eunice Kang (Korean Flagship Program).

FLAS summer grants were awarded to Paul Arant (Asian studies), Ann Im (Flagship Program), and Eileen Cho (Flagship Program).

CKS undergraduate scholarships were awarded to William Massey (Asian studies, \$5,000), Ji Young Choi (history, \$ 1,500), Linda Park (accounting, \$ 1,500), and Anna-Maria Correa (history, \$1,000).

Donald C. W. Kim scholarships of \$3,000 each were awarded to four students: Sang-Young Park (political science), Heui-Yung Park (English/Korean), Hye Seung Lee (Korean language), and Seung-Hye Lee (Korean language).

Herbert Lee scholarships were awarded to Ashley Jung (Asian studies, \$3,000), Bona Kim (Flagship Program, \$1,600), Yeun A Kim (Flagship Program, \$1,600), Adrian Yi (Flagship Program, \$1,600), Sophie Shin (Flagship Program, \$1,600), and Caroline Paik (Flagship Program, \$1,600).

The N. H. Paul Chung scholarship of \$1,750 was awarded to Jason Sung (Korean language).

Yōng Min scholarships of \$1,750 each were awarded to Hakyoon Lee (second language studies) and Heon Ju Son (political science).

CKS graduate scholarships were awarded to Jonathan Hilts (sociology, \$3,000), Hyeon Ju Lee (anthropology, \$3,000), Bumyong Choi (Korean linguistics, \$3,000), Yeon-Hee Yoon (Korean language, \$3,000), Seong Soo Kim (urban planning, \$1,500), Yoon Hwa Choi (Korean language, \$1,500), Jieun Lee (Korean language, \$1,000), Soo Jung Youn (second language studies, \$1,000), Jee Yeon Song (Asian studies, \$1,000), and Seongwon Park (political science, \$1,000).

## Applied Linguistics Conference Set for August

THE CENTER FOR KOREAN STUDIES will host the 13th international conference of the Pan-Pacific Association of Applied Linguistics in August.

With the theme "Asian Perspectives on English Learning," the conference will be held August 20–22, 2008.

Center faculty member William O'Grady, professor of linguistics, will be one of several invited speakers.

For more information about the conference, see the organization's Web site: <http://paaljapan.org>.

The Pan Pacific Association of Applied Linguistics was established in 1996 through the collaborative efforts of Waseda University and Korea University. It now has more than 400 members from countries all around the world.

# Field Research Never Dull for Anthropologist in Training

BY HYEON JU LEE

Department of Anthropology

THREE SEASONS have passed since I left perpetual summer bliss in Honolulu to begin my fieldwork in Seoul. Before I had time to miss the passing of summer, the autumn leaves began to fall on the streets only to bring winter. What seemed to be endless cold spells have passed, and now streets are being painted in various hues of green even as I write. Inevitably I have not been able to attend inspiring talks and colloquia held at the Center for Korean Studies or participated in major functions as a recipient of an award from the Center in the past eight months. Instead, I am sending this short piece of news about my footsteps since I left the University of Hawai'i.

In late August, 2007, I began my doctoral field research in Korea, which was partially funded by the Donald C. W. Kim scholarship from the Center for Korean Studies. As soon as I arrived in Seoul and checked in at the Unification Research Institute at Yonsei University as a visiting scholar, I began teaching English at an alternative school for youths from North Korea.

I have been intermittently teaching at this school since 2005, and I have always been inspired by growth of students each year. I taught English at first, then cultural anthropology, and again I took over the English curriculum for three months in late 2007.

I enjoyed teaching classes and watching each student's improvement. But, I had the most memorable experience when I joined in one of the school's projects titled "Namaste! Pyonghwaya Nolja!" last October. It was a two-week-long, intensive program to take place in Nepal. The main purpose of the program was to increase cultural understanding between South Korean and North Korean youths while working together in an international setting.

I went along as the official interpreter of English-Korean languages, but my main job became taking care of my team

composed of four North Korea-born youths, four South Korean youths, a photographer, and two other non-school members. Most activities took place while interacting with non-Koreans, so it was useful to know English. Other duties that sporadically fell on me included managing bills and leading the team down in the Langtang region of the Himalayas for one day.

The program was packed with activities and events. We visited Shree Manohara Primary School in Baktapur and Triple Gem School in Katmandu, trekked up the Himalayas, took a day trip to various historical sites, and presented

our experiences to our hosts in Nepal on the last day.

Throughout the program, students were busy learning about each other and executing each day's program; the teachers were occupied with planning for the next day, arranging trips, and ensuring the security of the group. I was fortunate to have spent time in Hawai'i and experienced multicultural learning before I took part in the program.

I was not able to

prevent conflicts but was able to mediate them when they occurred due to cultural misunderstanding.

The program was multidimensional. It involved multiple languages, multiple cultural backgrounds, and a complex schedule. Despite such complexity, the program ended successfully, and I returned with so many unforgettable memories.

Since then, the South Korean students have returned to their places, some North Korea-born students have left the school, and others just passed *gomjung goshi* last weekend. In the meantime, I have finished my duty as the English teacher, taught a once-a-week communications class, and continued to teach the students the importance of cultural understanding.

Most of my days are filled with visiting the Central Library at Yonsei University, digging out historical documents, attending workshops and forums, and meeting with potential interviewees.



University of Hawai'i Ph.D. candidate Hyeon Ju Lee, second from the right in the front row, poses with members of her team during a two-week program in Nepal in October 2007.

## Center Hosts Full Schedule of Activities During Spring Term

THE CENTER FOR KOREAN STUDIES hosted the 2008 Florence Liu Macaulay Distinguished Lecture, an annual event sponsored by the University of Hawai'i School of Pacific and Asian Studies.

Sungkonghoe University professor Hyunjoon Shin delivered the lecture, titled "Popular Music Before and After Globalization in East Asia: Relocation and Transmigration between Japanese and Korean Musicians," April 10, 2008, in the Center's auditorium.

The Center's spring colloquium series presented five varied presentations:

- Prof. Byung-Ho Chung: "Seoul Train' and the Politics of North Korean Refugees" (February 28, 2008). Chung is director of the Center for Multicultural Studies at Hanyang University at Ansan and has participated in various nongovernmental-organization activities for the relief of North Korean famine and for North Korean refugees.

- Prof. Jean-Kyung Chung: "Has Socialism Liberated Women in North Korea? A Comparative Study of Gender Role Stereotypes and Values of Two Koreas" (March 13, 2008). Chung is a professor of psychology at Chungbuk National University. Her major research areas include gender roles, social stereotypes, acculturation, and intercultural training.

- Ty Pak, University of Hawai'i at Mānoa: "The Making of a Korean American Writer in Hawai'i" (April 24, 2008). Pak taught in the English Department at the University of Hawai'i at Mānoa from 1970 to 1987, when he took early retirement to devote himself to writing. His published fiction has been widely anthologized and includes *Guilt Payment* (1983), *Cry Korea Cry* (1999), and *Moonbay* (1999).

- Prof. Hyunchul Kim of Seoul National University: "The Diffusion of Retail Innovation: The Case of 7-Eleven" (April 25, 2008.) Kim is an associate professor of Japanese business at the Graduate School of International Studies at Seoul National University and is in charge of Area Studies at GSIS.

- Prof. Ki-Soo Eun of Seoul National University: "The Process of Family Succession in Late Choson: A Case Study of Euisung Kim's Family" (May 1, 2008). Eun is an assistant professor of sociology at the Graduate School of International Studies at Seoul National University and is director of Korean studies at GSIS.

The Center joined the Halla Huhm Foundation and the Univ. of Hawai'i at Mānoa Outreach College in sponsoring a July 19 performance by SamulGwangDae. This ensemble specializes in contemporary reinterpretations of traditional farmers' band music and shamanistic ceremonies.

---

### CENTER FOR KOREAN STUDIES

School of Pacific and Studies  
University of Hawai'i at Mānoa  
1881 East-West Road  
Honolulu, HI 96822